

УДК 811.111'373.424(045)

О.Ю. Буйнова

**КАТЕГОРИАЛЬНЫЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ ОМОНИМИИ И ПОЛИСЕМИИ
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье анализируются ключевые понятия теории номинации – полисемия и омонимия. Исследуются природа этих языковых явлений, способы возникновения и развития, их роль в пополнении словарного состава современного английского языка. Особое внимание уделяется критериям разделения полисемантических и омонимических единиц.

Ключевые слова: полисемия, омонимия, расширение семантического объема лексической единицы, контекст, игра слов, термины-омонимы.

DOI: 10.35634/2412-9534-2023-33-2-277-283

Омонимические и полисемантические языковые единицы представляют особый интерес с точки зрения сопоставительного аспекта внутри одной языковой системы. Факт «равноимённости», т. е. одинакового наименования неодинаковых или «почти» одинаковых явлений объективной действительности, является не показателем нарушения системы знака, а скорее свидетельствует о необходимости тщательного анализа и описания этих сложных языковых фактов, выявления различных подходов к определению ключевых признаков, отличающих явления омонимии и полисемии.

Известно, что количественное выражение омонимов в языках разных групп варьируется, так как существует прямая зависимость между словоформами: чем больше в языке простых корневых единиц, тем больше в нем омонимов. В синтетических языках, таких как языки славянской группы, количество омонимов ограничено, в отличие от языков аналитических, к которым относится английский, где большое количество омонимов обусловлено самой природой языка и определяется условиями его функционирования.

Омонимия представляет собой широко распространенное и неоднородное явление. Традиционная классификация различает три вида омонимов – омофоны, омографы и полные омонимы. Широко известна классификация, предложенная А.И. Смирницким, где в основе лежат содержательные признаки омонимов. Различается лексическая, лексико-грамматическая и грамматическая омонимия. Лексические омонимы – слова, обладающие различными лексическими значениями, но являющиеся грамматически тождественными (как, например, *seal* тюлень и *seal* печать). Лексико-грамматические омонимы различаются между собой не только в лексическом, но и в грамматическом плане (*fast* (прил.) скорый, быстрый и *fast* (сущ.) пост). Грамматическими омонимами профессор Смирницкий называет омонимические формы в системе одного и того же слова, например, формы *lights* и *light's* существительного *light* – свет. Выделяется омонимия простая, когда оба омонима относятся к одной части речи (*found*₁ основывать и *found*₂ нашёл), и сложная, когда они принадлежат к разным частям речи. Кроме того, полная омонимия, (совпадение попарно всех элементов парадигм сравниваемых слов), противопоставляется частичной, в рамках которой совпадают лишь отдельные формы, омоформы [7, с. 159–172].

Существует несколько основных источников возникновения омонимии в языке: фонетические изменения; заимствования; конверсия; распад полисемии. В первом случае возникновение омонимии обусловлено изменениями фонетической формы слова в процессе исторического развития языка: два или больше слов, произносимых когда-то по-разному, с течением времени приобретают схожую звуковую форму и становятся омонимами.

Классическим примером возникновения омонимии в результате фонетических изменений могут послужить слова *to write* и *right*. Глагол *to write* в древнеанглийском языке имел форму *writan*, прилагательное *right* – *reht*, *riht*. Существительное *sea* имело форму *sae*, глагол *to see* – *seon*. Еще пример, ОЕ. *ic* и ОЕ. *eaze* в результате исторического развития стало совпадать фонетически: МнЕ. *I* [ai] и *eye* [ai] [7, с. 159–172].

Следующий источник омонимии – заимствования. На финальном этапе фонетической адаптации заимствованное слово может составить дуплетную пару либо со словом из языка-реципиента, либо с каким-либо другим заимствованным словом. В паре *piece* – *pease*, первое слово является заим-

ствованным из старофранцузского *pais*, второе – из галльского *pettia. Bank* – «*shore*» является английским «по происхождению», но *bank* в значении «*a financial institution*» пришло в английский из итальянского. *Match* в значении «*a game; a contest of skill, strength*» также является изначально английским, но *match* в значении «*a slender short piece of wood used for producing fire*» – французское заимствование. Отметим этимологические дублеты, слова, неоднократно заимствованные в английский из других языков. Например, латинское слово *basis* послужило источником английского слова *base* в значении «*lowest part of anything*», а будучи вторично заимствованным через итальянский язык, дало омоним со значением «*deep sounding (voice)*».

Основным современным источником лексико-грамматической омонимии в английском языке является конверсия. Конверсия – самый продуктивный способ образования глаголов от имен существительных. Определённое количество лексико-грамматических омонимов появились в результате совпадения звуковой формы глагола и существительного: МнЕ. *love* – (*to*) *love* и ОЕ. *Lufu-lufian*.

Данный неморфологический способ словообразования особенно типичен для английского языка в силу его аналитического строя, где отсутствует развитая система флексий и окончаний. Так, конвертироваться могут целые лексико-семантические группы: «*In a single work day, we might head a task force, eye an opportunity, nose around for good ideas, mouth a greeting, elbow an opponent, strong-arm a colleague, shoulder the blame, stomach a loss, and finally hand in our resignation*». В приведённом выше примере слова, обозначающие части тела, меняют свою парадигму и переходят из существительного в глагольную форму. Причем высокоэффективность этой модели подтверждается и возможностью образования неологизмов: «*But the England defense was dozing and it dropped to De Rossi, who turned and kerzhakoved a volley wide from six yards out!*». В этом примере из газеты Гардиан, где речь шла о матчах Евро 2012, автор статьи ввел новый глагол *to kerzhakov* – не попасть по воротам с близкого расстояния.

Наиболее частотный на данный момент источник образования омонимии – распад полисемии. Основной вопрос заключается в том, как далеко может расширяться семантика слова без нарушения целостности его структуры. К примеру, современные лексические единицы *flower* and *flour*, которые изначально были одним словом – (МЕ. *Flour*, cf. OFr. *Flour*, *Flor*, L. *flos* – *Floe*) со значением «*the flower*» и «*the finest part of wheat*». Разница в написании подтверждает тот факт, что с точки зрения синхронии – это омонимичные образования, хотя исторически и относившиеся к одному источнику.

По мнению известного английского лингвиста А. Коуи полисемия и омонимия часто обсуждаются вместе, хотя полисемия более распространенное и крайне важное языковое явление. «Полисемия – это результат языкового творчества и является абсолютно необходимой для эффективного функционирования всей знаковой системы» [8, с. 7].

Полисемия, как языковое явление, имеет двойную ценность, поскольку обеспечивает образование новых лексико-семантических вариантов внутри структуры – *a branch of the railway, a branch of the bank, a branch of the industry* – ветка, филиал, отрасль. Кроме того, существенным фактором, повышающим важность изучения полисемии, является ее способность к экономии языковых средств: **mate**¹ *1 a friend or fellow worker. 2 Brit. colloq. a general form of address, esp. to another man. 3a each of a pair, esp. of birds. b colloq. a partner in marriage*. Особое внимание следует обратить на индекс ¹, наличие которого свидетельствует о существовании **mate**², однако данная лексическая единица потеряла семантическую связь с исходным словом **mate**¹ настолько, что перешла в разряд омонимической единицы и приобрела значение шахматного термина – мат.

Одним из важнейших вопросов, касающихся теории номинации, является вопрос разграничения омонимии и полисемии. Известно, что семантическая структура слова эластична и способна расширяться, добавляя все новые лексико-семантические варианты. Все значения слова мотивированы центральным значением, имеют общую семантическую часть, при этом каждый из вариантов одинаково сложен. Сравним употребление прилагательного «*greasy*» в следующих контекстах: *he propped his elbows upon a greasy counter (covered in grease or oil); the roads are greasy after rain (slippery); I don't like Dave, because he is greasy (too polite and friendly in a way that seems insincere or unpleasant)*. Во всех лексико-семантических вариантах прилагательного «*greasy*» присутствует общий компонент смысла «неприятное свойство или качество из-за наличия чего-то скользкого». Связь между этими значениями воспринимается как наблюдаемый метафорический перенос. Однако этот процесс не бесконечен и на определенном этапе связь значений теряется, происходит разрыв связей внутри лексической единицы, что приводит к образованию омонимов.

Как уже было отмечено ранее, омонимия и полисемия являются абсолютными языковыми универсалиями, которые требует углубленного исследования, так как результаты такой работы помогают, в частности, определить границы полисемии и омонимии при составлении словарной статьи. Наиболее авторитетные словари современного английского языка предлагают омонимы в отдельной словарной статье, тогда как полисемантические единицы представлены в лексикографическом источнике в одной структуре. Обратимся к авторитетному словарю современного английского языка [6], где рассматривается частотная лексическая единица *capital*:

capital¹ /kæpɪtl/ noun

1 capital or **capital city** [C] the city where a country or region has its government: *Madrid is the capital of Spain. state/regional/provincial capital Tallahassee is the state capital of Florida.* **1a.** the most important place for an activity or industry: *Milan, Italy's fashion capital.* + **of** *Officials will fly to Houston, capital of the American oil industry.*

2 capital or **capital letter** [C] the large form of a letter, for example «A» or «B», that you use at the beginning of a sentence or name: **in capitals** *He wrote the title in capitals.*

3 [U] money or property that you use to start a business or invest to earn more money

4 [C] technical the decorated top part of a COLUMN (=tall stone post that supports a building)

make capital out of sth to get an advantage from a situation, especially a bad situation: *She accused him of trying to make political capital out of an important issue.*

capital² /kæpɪtl/ adj

1 [only before noun] a capital letter is the large form of a letter, for example «A» or «B», that you use at the beginning of a sentence or name

2 Br E *informal old-fashioned* excellent

with a capital A/B/C etc used for emphasizing that something is very true: *This is a case of incompetence with a capital I.*

Если распределение **capital**¹ и **capital**² в отдельную словарную статью не вызывает вопросов, так как эти единицы принадлежат к разным частям речи, то, приведенные в одной структуре **capital**¹ слова в значении **1** *столица*, **2** *заглавная буква*, **3** *капитал*, и **4** *капитель* представляется спорным решением, поскольку единство семантических связей между этими вариантами явно утрачено.

Синтагматические связи слова наиболее полно раскрывают его семантику, которая закреплена за словом в силу его номинативной функции. Разграничение лексических значений слова, однако, значительно осложняется их диффузностью, комбинаторностью и неопределенностью статуса значения как отдельного лексико-семантического варианта лексической единицы.

Реализацию того или иного значения лексической единицы осуществляет контекст – сочетание семантически реализуемого слова (ядра) и его указательного минимума (индикатора) [1, с. 15]. Сумма всех контекстов, свойственных одному из значений полисемантической единицы, позволяет установить план выражения – набор типичных и формализованных единиц контекста, характерных для каждого лексико-семантического варианта, наряду со словесной формой. Это дает возможность перейти от описания фактов речи к описанию системы языка. Именно контекст, узкий – контекст предложения – или широкое языковое окружение, выходящее за рамки предложения, снимает многозначность, оставляет только одно значение, реализуемое в рамках определенного высказывания.

Однако контекст не всегда снимает многозначность лексической единицы, отмечаются случаи, когда полисемия намеренно сохраняется. Такая реализация двух значений в одном контексте предложения происходит последовательно, вначале реализуется прямое, номинативное, значение, потом номинативно-производное. Это особенно очевидно в диалогах, так как именно в них возникает непонимание, а, следовательно, и юмористический эффект. Вопрос к пятилетней девочке:

– Вы с мамой выбрали этот наряд?

– Нет, не выбрали. Мы его в магазине купили.

На определенном этапе развития для детей характерно восприятие только прямых значений многозначного слова. Так, в приведенном выше случае игра слов основывается на реализации двух лексико-семантических вариантов: 1) поднять что-либо с земли/пола; 2) найти вещи, сочетающиеся по цвету/стилю.

Контекст предложения не снимает многозначность и в следующем диалоге:

– I wonder if I can see your mother, little boy. Is she engaged?

– Engaged! She's married.

Английское сочетание «be engaged» одновременно реализует два значения – быть занятым и быть помолвленным.

Именно этот прием – реализации двух значений в рамках одного предложения – активно используется в рекламных слоганах для привлечения внимания потенциальных клиентов. Рассмотрим некоторые из них:

- 1) You should be Shot (photography)
- 2) Becoming a vegetarian (is a huge) Missed Steak (cafe)
- 3) I will heel you.
I will save your sole.
I will even dye for you (Jimmy's shoe repair)
- 4) Money doesn't grow on the trees. But it blossoms at our branches (Lloyds Bank)

В рекламном объявлении банка Ллойдс «branch» имеет прямое денотативное значение – «*part of a tree growing out from the trunk*», второе значение – «*division of a bank*». За счет реализации в контексте предложения двух лексико-семантических вариантов одновременно возникла игра слов и яркий образ банка, где деньги вкладчиков преумножаются, растут как листья на ветвях дерева весной в период цветения. Примеры использования этого же приема в русском языке:

- 5) «Пиносол. Чихать на насморк!» (капли «Pinosol»)
- 6) «Время есть. Есть Меллер» (реклама ириса «Меллер»)
- 7) «Преданный друг. Количество брошенных животных растёт с каждым годом» (приют для животных). Слово «преданный» можно понимать в различных смыслах: 1) тот, кто кому-либо предан; 2) тот, кого предали.
- 8) «Получить «Комплимент» приятно каждому!» («Комплимент» – коробка конфет и комплимент как приятная, одобрительная фраз).

Явления полисемии и омонимии получили развитие и в процессе терминообразования. В определённой области термин, как правило, однозначен, либо имеет значения с одним семантическим ядром, но это в идеале. Один и тот же термин может употребляться в разных областях знания, зачастую у него развиваются новые, отличные от исходных, значения. Термины из одной отрасли заимствуются в другую, таким образом образуются межотраслевые омонимы.

Возможность при образовании нового лексико-семантического варианта или омонима отразить языковыми средствами связи и отношения внеязыковой действительности, несомненно, основная причина активности процессов образования полисемии и омонимии не только в общеупотребительной лексике, но и в терминологии при семантическом образовании терминов от слов общелитературных.

Материалом для терминообразования служат, в первую очередь, слова основного словарного фонда, давно существующие в языке, которые используются для обозначения предметов и типичных явлений окружающего мира. Основанием для сопоставления является явно ощутимая, несомненная схожесть и близость специального и общеупотребительного понятий. На семантическом уровне терминологизация общеупотребительной лексики коррелирует с сужением значения. Содержание понятия обогащается, объём понятия сужается. В терминах семной структуры значение это предполагает добавление конкретизирующих, уточняющих сем к интенционалу исходного значения.

Явление терминологической омонимии порождается в большинстве случаев существованием в различных, достаточно удаленных друг от друга понятийных системах одинаковых единиц номинации, семантика которых либо абсолютно различна, либо утрачена в процессе длительного функционирования в разных сферах: *морфология* в естественнонаучных дисциплинах и лингвистике; *операция* в военном и банковском деле, медицине. Второй продуктивный способ образования терминов – это метафорический перенос, то есть расширение семантического объема лексической единицы, основанное на сходстве признака: *гусеница* – насекомое и ходовая часть танка, металлический ремень, закрепленный вокруг колес тяжелого транспортного средства, используемый для передвижения по неровной или мягкой земле.

It was a very merry tea-party, so merry that the grinding of caterpillar tracks and the roaring of exhausts outside the window passed them by unnoticed.

Таким образом, в терминосистемах различных областей знания объём терминов-омонимов постоянно возрастает, пополняясь общелитературными словами. Функционирование лексической единицы, одинаково звучащей со словом общелитературного языка, в терминосистеме, наличие у нее де-

финиции, отличной от определения значения слова общелитературного языка, могут быть основанием реализации термина как омонима.

Лексикографический источник [4] дает следующие значения слова *break*: 1) a short period of time when you stop what you are doing and rest, eat, etc.; 2) period of time between lessons at school; 3) a pause or period of time when sth stops before starting again:

Let's take a break. A break for lunch. She worked all day without a break.

4) holiday / vacation; 5) change in situations. the moment when a situation or a relationship that had existed for a long time changes, ends, or is interrupted: (with sb/sth). a break with tradition / convention (= a change from what is accepted, in sth such as art, behavior, etc. (In sth): a break in the weather. (= a change from one type of weather to a different one); 6) an opening / space; 7) opportunity. (Informal).

Не менее интересен термин *break* с точки зрения его употребления в лингвистике, машиностроении, медицине. В лингвистике он означает преломление – 1) дифтонгизация палатальных гласных перед определёнными согласными и их сочетаниями; 2) вид ассимиляции на расстоянии.

As a result of vowel break the old German gebit turned into gibit (gebit > gibit)

В машиностроении и металлообработке *break* – это 1) разрушение, разрыв; 2) поломка; 3) эл. размыкание, прерывание, выключение; 4) дробление, измельчение; 5) горн. отбойка; 6) излом, трещина; 7) расслоение (эмульсии); 8) драной процесс (в мукомольном производстве); 9) предельный, разрушающий (о нагрузке).

The railroad tracks pass through the break in foliage.

В медицине *break* – 1) разрывать разрыв; 2) распад; 3) фрагментация.

My friend suffered a mental break.

При образовании омонимов типа «общелитературное слово – термин» степень сохранения связей первичного и производного слова различна. На разрушение или сохранение семантических связей между ними влияет множество различных условий: степень терминологичности термина и связанная с ней ограниченность или относительная широта его употребления; тенденция термина к детерминации, обусловленная в значительной степени отсутствием коннотаций эмоциональности-экспрессивности в семантике термина. Как правило, семантический объём термина расширяется, сохраняя при этом очевидную логическую связь между общелитературным словом и термином, однако нередко эти лексические единицы настолько теряют единый, ядерный компонент смысла, что происходит полный разрыв семантических отношений. В этой связи определённый интерес представляет стилистически нейтральное существительное *float*: 1) вещь, которая плавает на воде; поплавок; 2) платформа на колесах. В экономической науке широкое распространение получила лексическая единица *float* в новом терминологическом значении «кассовая наличность».

The Fed which processes one-third of all checks in the United States observes that although the amount of float fluctuates randomly, there are definite weekly and seasonal trends.

Центральной остается проблема разграничения полисемии и омонимии, причем этимологический критерий не является достаточно надежным, так, например, *sole* в значении «*the underside of the foot or shoe*» и «*a type of flatfish*» исторически связаны, вторая лексическая единица появилась путем метафорического переноса значения, основанного на сходстве формы. Однако данные слова рассматриваются как омонимичные даже современными авторитетными словарями.

Представляется уместным использовать критерии, которые способствовали бы разграничению полисемантической и омонимичной единицы. Н.Б. Гвишиани в работе «*Modern English lexicology: Vocabulary in use*» выделяет два основных фактора: 1) **критерий семантической приближенности** (the semantic proximity of the lexical-semantic variants); 2) **критерий производной составляющей** (derivation capacity). Представляется целесообразным ввести еще ряд критериев, которые способствовали бы решению данной сложной задачи.

Рассмотрим следующую пару предложений:

The paper stuck to the wall.

The committee stuck to its agreed agenda.

Один из возможных **критериев, структурный**, – изменение активной конструкции на пассивную. Так, глагол *stick* может быть использован в пассивном залоге только во втором предложении: *the agreed agenda was stuck to*. Однако глагол первого предложения не может быть преобразован в форму пассивного залога: **the wall was stuck to*. Таким образом можно предположить, что в этих двух предложениях мы имеем дело с омонимичными единицами.

Однако при использовании **критерия семантической приближенности** можно предположить, что мы имеем дело с семантически связанными вариантами: прямое, номинативное значение глагола *stick* – *to attach something to something else using a substance, or to become attached to a surface*; производное – *to do or keep doing what you said you would do or what you believe in, even when it is difficult*. Действительно, ядро значения – *приклеиться к чему-либо, придерживаться чего-либо* – объединяет оба варианта и сохраняет целостность структурной единицы.

Комбинаторный критерий (the range of collocability)

Tour

1. Trip

Adj. Foreign (esp. BrE), **international, national, nationwide, overseas, world |American, European, UK, etc. | two-cities, three-country, etc.** ◇ The group will shortly go on a ten-city European *tour*. | **whirlwind, whistle-stop** ◇ The band completed a whirlwind *tour* of North America in two months. | **grueling/grueling, lengthy, long | official** ◇ the couple's first official overseas *tour* | **grand** ◇ He took his degree in 1665 before embarking on the grand *tour* (= a tour of Europe lasting several months).

2. Short visit

Verb+tour do, make ◇ I made a quick *tour* of the office to say goodbye. | **conduct, lead | give sb, take sm on | arrange, organize | offer** ◇ Garden *tours* are offered throughout the summer.

Критерий синонимической взаимозаменяемости, который предполагает возможную замену, в нашем случае, глагола *stuck* синонимичным ему *adhered to* в обоих контекстах высказывания. Прилагательное *responsible*, которое может реализовывать два значения: «*having the job or duty of looking after someone or something*» и «*dependable*», напротив, образует разные синонимические пары. В первом значении синоним – «*answerable*» (often accompanied to someone for something), а для второго – «*trustworthy*». Очевидно, что значения существенно расширили свой семантический объем и отделились друг от друга.

Критерий производной составляющей предполагает возможность образования дериватов, причем слово должно оставаться в рамках своей парадигмы. Например, существительное *tour* имеет следующие производные, такие как *tourist* от *tour*, и производные: *tour-operator* от *tour* и *operator*.

a **tour** (holidays) tourism, tourist, touristy, tour-operator, go on a tour

b **tour** (inspection) go on a tour

c **tour** (military) go on a tour

d **tour** (artistic) go on a tour

e **tour** (sporting) go on a tour

Все лексико-семантические варианты связаны между собой и единство значения явно прослеживается во всех единицах от (a) до (e), хотя ЛСВ *military, artistic, sporting* несколько отстоят от (a) и (b), тем не менее, они могут использоваться в одной конструкции – *he's on a tour at the moment*. Таким образом, на примере существительного *tour* с применением структурного критерия, семантической приближенности и производной составляющей можно прийти к выводу, что все эти значения являются элементами одной полисемантической структуры. Применение критерия синонимической взаимозаменяемости также свидетельствует о единстве этих семантических вариантов, которые можно заменить словом *visit*: *he's on a visit at the moment*.

Таким образом, явления полисемии и омонимии заслуживают особого внимания при изучении процессов номинации, так как именно полисемия является главным источником развития словарного состава английского языка на современном этапе путем расширения семантического объема лексических единиц. Однако, несмотря на свою эластичность и способность к расширению, существует тенденция потери общности значения и отделения со временем одного или нескольких вариантов из структуры лексической единицы, что приводит к образованию омонимов. Разработанные критерии – структурный, семантической приближенности, комбинаторный, синонимической взаимозаменяемости и критерий производной составляющей помогают решить проблему разграничения двух языковых явлений – полисемии и омонимии.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Амосова Н.Н. Фразеология английского языка. М.: Изд-во ЛИБРОКОМ, 2010. 208 с.
2. Гвишиани Н.Б. Современный английский язык: Лексикология. М.: Изд-во МГУ, 2000. 221 с.
3. Джоанна Тёрнбулл, Oxford Learner's Dictionary. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>

4. Мюллер В.К. Англо-русский словарь. URL: <https://eng-rus-muller-dict.slovaronline.com>
5. Онлайн-словарь Reverso англо-русский. URL: <https://context.reverso.net/перевод/английский-русский/breaking#перелом>
6. Ранделл М. Macmillian Dictionary. URL: <https://www.macmillandictionary.com>
7. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М.: Изд-во МГУ, 1998. 261 с.
8. Cowie A.P. Semantics. Oxford University Press, 2009. 130 с.

Поступила в редакцию 03.11.2022

Буйнова Ольга Юрьевна, кандидат филологических наук,
доцент кафедры теории языка, межкультурной коммуникации и зарубежной литературы
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»
426034, Россия, г. Ижевск, ул. Университетская, 1 (корп. 2)
E-mail: buinova@bk.ru

O.Yu. Buynova

CATEGORIAL ASPECTS OF HOMONYMY AND POLYSEMY IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE

DOI: 10.35634/2412-9534-2023-33-2-277-283

The paper investigates the key concepts in the theory of nomination – polysemy and homonymy: linguistic nature of these phenomena, ways of their origin and development, their role in the development of the modern language word stock. Special attention is paid to differentiation between polysemantic and homonymous units.

Keywords: polysemy, homonymy, development of the semantic volume of the lexical unit, contexts, pun, homonymous terminology.

REFERENCES

1. Amosova N.N. Frazеologiya angliyskogo yazika [Phraseology of the English language]. Moscow, Librokom Publ., 2010, 208 p. (In Russian)
2. Gvishiani N.B. Sovremenniy angliyskiy yazik: Leksikologiya [Modern English lexicology: Vocabulary in use]. Moscow State University, 2000, 221 p. (In Russian).
3. Joanna Turnbull Oxford Learner's Dictionary. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>
4. Muller V.K. English-Russian dictionary, 1969. URL: <https://eng-rus-muller-dict.slovaronline.com>
5. Online-Dictionary Reverso English-Russian. URL: <https://context.reverso.net/перевод/английский-русский/breaking#перелом>
6. Rundell M. Macmillian Dictionary. URL: <https://www.macmillandictionary.com>
7. Smirnitsky A.I. English language lexicology. Moscow State University, 1998, 261 p. (In Russian).
8. Cowie A.P. Semantics. Oxford University Press, 2009, 130 p. (In English).

Received 03.11.2022

Buinova O.Yu., Candidate of Philology, Associate Professor
at Department of Theory of Language, Intercultural Communication and Foreign Literature
Udmurt State University
Universitetskaya st., 1/2, Izhevsk, Russia, 426034
E-mail: buinova@bk.ru